

18<sup>TH</sup> COLLOQUIUM OF THE  
NORTH AMERICAN CATALAN SOCIETY

UNIVERSITY OF MASSACHUSETTS AMHERST

*April 15–17, 2022*

PROGRAM



Founded in 1978, the North American Catalan Society (NACS) is a professional association of scholars, students, and people with a general interest in any aspect of Catalan culture (literature, linguistics, film, visual and performing arts, history, and philosophy, among other disciplines). The North American Catalan Society is committed to advancing the study of Catalan language and culture in the North American academy. It seeks to foster greater visibility for, and dissemination of, scholarship in the field of Catalan Studies. It serves as a central point of reference and a public voice for a network of scholars in this field. To this end, NACS holds biennial colloquia, occasional smaller symposia, and publishes *Catalan Review: International Journal of Catalan Culture*.

CONFERENCE ORGANIZER

Albert Lloret, *University of Massachusetts Amherst*

ACADEMIC COMMITTEE

Anna Casas Aguilar, *University of British Columbia*

Olga Sendra Ferrer, *Wesleyan University*

LOCAL COMMITTEE

Regina Galasso, *University of Massachusetts Amherst*

Irene Massana Cogul, *University of Massachusetts Amherst*

Guillem Molla, *University of Massachusetts Amherst*

Barbara Zecchi, *University of Massachusetts Amherst*

MANAGING ASSISTANTS

Simón Andrés Villegas, *University of Massachusetts Amherst*

Celia Sainz Delgado, *University of Massachusetts Amherst*

Friday, April 15, 2022

---

8:30 am – 9:30 am  
Campus Center  
Registration Desk and Room 163  
Registration and Welcome

---

9:30 am – 10:45 am  
Campus Center  
Rooms 162 and 163  
Panels

**“Lexant a part l’estil dels trobadors”: models italians  
en la poesia catalana de l’edat mitjana**

*Room:* 162

*Chair:* Vicent Lledó-Guillem

*Panelists:*

Courtney Joseph Wells, *Hobart and William Smith Colleges*

“Magilarti fabra” (I, v. 12): l’influència dantesca sobre la poesia lírica d’Andreu Febrer

Leonardo Francalanci, *University of Notre Dame*

La dimensió filosòfica i moral del petrarquisme marquià: algunes reflexions

Henry Berlin, *University at Buffalo, SUNY*

What Is Philosophical Poetry? Cavalcanti and March in and out of Context

**Feminismes plurals**

*Room:* 163

*Chair:* Edgar Illas

*Panelists:*

Jennifer Duprey, *Rutgers University, Newark*

La poètica de la mort a *Raó del cos* de Maria Mercè Marçal

Aurélie Vialette, *Stony Brook University*

Against Pathologizing Difference: Reproductive Rights and Intellectual Diversity in Cristina Morales’s *Lectura fácil*

Júlia Ojeda Caba, *Universitat Oberta de Catalunya*

De la crisi econòmica a la Cultura de la Normalització: una lectura lingüística de la narrativa de Marta Rojals

11:00 am – 12:15 pm  
Campus Center  
Rooms 162 and 163  
Panels

**Construcció d'imatges/Imatges que construeixen**

Room: 162

Chair: Aurélie Vialette

*Panelists:*

Katryn Evinson, *Columbia University*

A Cold Aesthetics of Volcanoes: A Study on Patricia Dauder's *Insulana* (2021)  
and Lara Almarcegui's *Volcán de Agras* (2019)

Ignasi Gozalo-Salellas, *Bryn Mawr College*

Màquines imaginatives no homologades: vídeo, cine i ràdio comunitaris a  
Catalunya (1977–1982)

Anna Casas Aguilar, *University of British Columbia*

Utopies i realitats: sense turistes

**Languages, Publishers, Appropriations (15th and 16th C.)**

Room: 163

Chair: Courtney Joseph Wells

*Panelists:*

Montserrat Piera, *Temple University*

“Sabia molt bé tot lo Virgili”: La transformació dels clàssics a *Curial e Güelfa*

Jean Dangler, *Tulane University*

Reading Jaume Roig's *Espill*

Albert Lloret, *University of Massachusetts Amherst*

Les memòries de Jaume I i la política de la genealogia a l'Espanya dels Habsburg

Vicent Lledó-Guillem, *Hofstra University*

Una oposició directa al prestigi lingüístic valencià al segle XVI: Cristòfol  
Despuig i la interpretació ideològica de les varietats de la llengua catalana

---

12:30 pm – 1:45 pm  
Lunch Break  
Meeting of the Board of *Catalan Review*

2:00 pm – 3:15 pm  
Campus Center  
Rooms 162 and 163  
Panels

### **Spectral Narratives in Cinema and Literature**

*Room: 162*

*Chair: Megan Saltzman*

*Panelists:*

Enric Bou, *Università Ca Foscari Venezia*

Foraster de fora: entre la gran literatura i l'humor escèptic

Barbara Zecchi, *University of Massachusetts Amherst*

*Video-assaig, Vampir: A Videographic Essay on Pere Portabella's Adaptation of Count Dracula*

Eva Álvarez Vázquez, *University of Massachusetts Amherst*

"Dibuixaré un mapa perquè no m'oblidi on parlo amb els morts": Ruins, Spectrality, and Collective Memory in *Les perseïdes* (2019)

Isaias Fanlo, *Fitzwilliam College, University of Cambridge*

Shadows, Albinos, and Monsters: A (Possible) Queer Reading of Ramon Vinyes's Short Stories

### **Contemporary Appropriations and Re-interpretations**

*Room: 163*

*Chair: Mario Santana*

*Panelists:*

Leslie J. Harkema, *Baylor University*

An Equivocal Chiasmus: Language Ideology and the Place of Translation in Víctor Balaguer's Reception of Antoni de Capmany

Carles Ferrando Valero, *Bowling Green State University*

Mario Verdaguer and the Politics of Literary Dedication

Anton Pujol, *University of North Carolina, Charlotte*

Àlex Rigola: Reinventing Chekhov for the Contemporary Catalan Stage

Aina Obis Monné, *Harvard University*

La literatura en (inter)acció: un estudi sobre la recepció i interpretació literàries

---

3:15 pm – 3:30 pm  
Coffee Break

3:45 pm – 5:00 pm  
Campus Center  
Room 163  
Keynote Speech

*Why Did (Some) Modern Catalan Poets Take to Medieval Poetry?*

Lluís Cabré  
UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA

---

5:15 pm – 6:45 pm  
Campus Center  
Amherst Room (10th Floor)  
Welcome Reception

---

7:00 pm – 9:00 pm  
Integrative Learning Center, Room S240  
Presentation and Projection of *La voz de Thais*  
(dir. David Casals-Roma, 1h 26m, 2021)  
with David Casals-Roma and Barbara Zecchi

Saturday, April 16, 2022

---

8:00 am – 8:45 am  
Campus Center  
Registration Desk & Room 163  
Registration & Breakfast

---

9:00 am – 10:15 am  
Campus Center  
Rooms 162 and 163  
Panels

**Guerra, exili i memòria**

*Room: 162*

*Chair: Eloi Grasset*

*Panelists:*

Lourdes Manyé, *Furman University*

(Re)trobaments amb la memòria heretada de la guerra civil a Maria Barbal:  
de *Pedra de Tartera* a *L'amic escocès*

Sara J. Brenneis, *Amherst College*

Recuperating a Catalan Survivor's Account of a Nazi Camp

Adam Singh, *Indiana University, Bloomington*

The Strange Case of Josep Carner's *Quanaxhuata*: From Catalonia to Mexico  
and Back Again

**Modern and Contemporary Fiction, Prose, and Society**

*Room: 163*

*Chair: Adrià Martín-Mor*

*Panelists:*

Guillem Molla, *University of Massachusetts Amherst*

La funció intermediària de Ferenc Olivér Brachfeld en la premsa catalana i  
hongaresa

Elisa Martí López, *Northwestern University*

Rodon at the Stock Market: The Magic of Money and the Crisis of Dependable  
Objectivity in Narcís Oller's *La febre d'or*

Irene Massana Cogul, *University of Massachusetts Amherst*

Els camins de la narrativa de Puig i Ferrer vers *El cercle màgic*

10:30 am – 11:45 am  
Campus Center  
Rooms 162 and 163  
Panels

**Sintaxi, sociolingüística i dialectologia**

*Room: 162*

*Chair: Leonardo Francalanci*

*Panelists:*

Elga Cremades Cortiella, *Universitat de les Illes Balears*

Passive/Active and Causative Alternations in the Catalan Noun Phrase: A  
Descriptive Approach

James Ramsburg, *University of Minnesota*

The Maintenance of Majorcan Catalan

Adrià Martín-Mor, *California State University, Long Beach*

L'alguerès a les tecnologies: programari de suport lingüístic per a llengües en  
perill d'extinció

Robert Vann, *Western Michigan University*

The Long-Term Ideological Effects of Childhood Exposure to Catalan and  
Spanish in Catalonia

**Humor, absurditat i animalitat en la narrativa contemporània**

*Room: 163*

*Chair: Anton Pujol*

*Panelists:*

Maria Dasca, *Universitat Pompeu Fabra*

Una lectura de la novel·la *L'estuari* (1990) de Miquel Bauçà

Maria Palmer i Clar, *Universitat de les Illes Balears*

Tristesa assassina: una anàlisi de la relació entre afecte i violència

Cristina Fernández Recasens, *Durham University*

La terra ignota un oceà sensible: la representació del cos a *L'animal que parla* de  
Josep-Anton Fernández Montolí

---

12:00 pm – 1:30 pm  
Lunch Break  
Meeting of the NACS Board



1:45 pm – 3:00 pm  
Campus Center  
Rooms 162 and 163  
Panels

**Apropiació, adopció i traducció (segles XIII i XIV)**

Room: 162

Chair: Montserrat Piera

Panelists:

Marija Blašković, *University of Vienna*

Queen Violante and a Courtly-Ecclesiastical Network Behind the *Estoria de los Godos*

Noel Blanco Mourelle, *University of Chicago*

Arnau de Vilanova and the Materiality of Beguins

David Navarro, *Texas State University, San Marcos*

*Llibre de paraules e dits de savis e filòsofs* (c. 1291) com a mirall de la societat jueva sota Jaume II

Pau Cañigüeral, *University of Chicago*

A New Catalan Translation of Boccaccio's *Fiammetta*: Its Importance, Its Challenges, and Its Editorial Attractiveness

**On Food and Scents**

Room: 163

Chair: Anna Casas Aguilar

Panelists:

Bob Davidson, *University of Toronto*

Catalonia's Fragrant Modernity

Mary Black, *Southern Illinois University, Carbondale*

Corpinnat: Situating Taste and Place in Catalonia

Eloi Grasset, *University of California, Santa Barbara*

Catalan Gastronomy in Transition: M. Vázquez Montalbán and Josep Pla

Laura Menéndez i Gorina, *Stanford University*

Gourmets Among Ruins: Aesthetic Survival in a Crumbling City

---

3:15 pm – 3:30 pm  
Coffee Break

3:45 pm – 5:00 pm  
Campus Center  
Room 163  
NACS Assembly  
*and*  
The 2022 NACS Award

---

5:15 pm – 6:45 pm  
Campus Center  
Room 163  
Keynote Speech

*Cinema in Catalonia During the Civil War*

Esteve Rimbau  
FILMOTECA DE CATALUNYA  
UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA

---

7:00 pm – 9:00 pm  
Integrative Learning Center, Room S240  
Projection of *La doble vida del faquir*  
(dirs. Elisabet Cabeza and Esteve Rimbau, 1h 30m, 2005)  
*with Esteve Rimbau*

Sunday, April 17, 2022

---

8:00 am – 8:45 am  
Campus Center  
Room 163  
Breakfast

---

9:00 am – 10:15 am  
Campus Center  
Rooms 162 and 163  
Panels

**Ideology, Language Policies and Politics**

*Room:* 162

*Chair:* William Viestenz

*Panelists:*

Mario Santana, *University of Chicago*

Languages, Knowledge, and Citizenship

Benjamin DeLeo, *Hood College*

*Reconquista y Expulsión:* Tracing Anti-Catalanism in Vox and Francoist Rhetoric

Peter A. Kraus, *Augsburg University*

Complex Diversity and Republicanism: Language Politics in Contemporary Catalonia

**Món rural i món costaner a la cultura catalana**

*Room:* 163

*Chair:* Robert Casas

*Panelists:*

Edgar Illas, *Indiana University, Bloomington*

The Catalan Countryside and Globalization

Jordi Olivar, *Auburn University*

Rotten Roots: Land, Territory, and Identity in Núria Bendicho Giró's *Terres Mortes* (2021)

Remei Capdevila-Werning, *University of Texas, Rio Grande Valley*

The Pedra Tosca Park: Landscape Preservation and Intergenerational Aesthetics

Teresa M. Vilarós, *Texas A&M University*

El totxo, la costa, la terra i la llengua: De *Los felices sesenta* (Jaime Camino, 1964) i *La piel quemada* (Josep Maria Forn, 1967) a *Magaluf Ghost Town* (Miguel Angel Blanca, 2021)

10:30 am – 11:45 am  
Campus Center  
Rooms 162 and 163  
Panels

**Espais cinemàtics**

Room: 162

Chair: Anna Casas Aguilar

*Panelists:*

Àngel Quintana, *Universitat de Girona*

La nació virtual: sobre la construcció de la identitat a *La ciutat cremada*

Elisabet Pallàs, *University of Massachusetts Amherst*

Legally Bound: Documentary Justice in *Ciutat Morta* and *De nens*

Alejandra Rosenberg Navarro, *New York University*

(Un)Making Home Movies: Domestic Spaces in 1930s Women's Amateur Films

**Interiorities**

Room: 163

Chair: Júlia Ojeda Caba

*Panelists:*

Sarah Thomas, *Brown University*

Intimacy, Autonomy, the Everyday: Grief and Agency in Recent Catalan Cinema

Sandra Galván, *University of Massachusetts Amherst*

Embaràs i part a la pantalla catalana: *Els dies que vindran* (2019) de Carlos Marqués-Marcet

Ferran Miquel Benaiges i Pallarès, *Universitat Oberta de Catalunya*

Autoexili en *Els homes i els dies* de David Vilaseca

---

12:00 pm – 1:30 pm  
Lunch Break

---

1:45 pm – 3:00 pm  
Campus Center  
Rooms 162 and 163  
Panels

**Building Identities**

Room: 162

Chair: Barbara Zecchi

*Panelists:*

Olga Sendra Ferrer, *Wesleyan University*

Francisco Candel and the Reframing of Nationalities

Celia Sainz Delgado, *University of Massachusetts Amherst*

Ecopathic Imaginaries: How Stories Matter in *O que arde* and *La plaga*

Robert Casas Roigé, *Hood College*

*Avi, et trauré d'aquí!* (Joan Pinyol, 2019): tinció diferencial de la persistència franquista

**Narracions urbanes**

Room: 163

Chair: Olga Sendra Ferrer

*Panelists:*

Megan Saltzman, *Mount Holyoke College & Amherst College*

Neighborhood Citizenship On and Off-Screen in Neoliberal Barcelona

William Viestenz, *University of Minnesota, Twin Cities*

Autoimmunitary Hospitality in Jordi Puntí's *Els castellans* and Francesc Serés's *La pell de la frontera*

Robert Sanchis Álvarez, *University of Virginia*

Lectures geoculturals d'una metròpoli colonial: explorant representacions de l'espai en l'expansió de la Barcelona del segle XIX

---

3:15 pm – 3:30 pm

Coffee Break

---

3:45 pm – 5:00 pm

Campus Center

Room 163

Keynote Speech

*Culinary Tales in Catalonia*

Rosi Song

DURHAM UNIVERSITY

---

5:15 pm – 7:00 pm

Campus Center

Amherst Room (10th Floor)

Closing Reception



# Catalan Review

published by Liverpool University Press

Published on behalf of the North American Catalan Society, *Catalan Review* accepts contributions such as research articles, translations, and book reviews dealing with all aspects of Catalan culture.

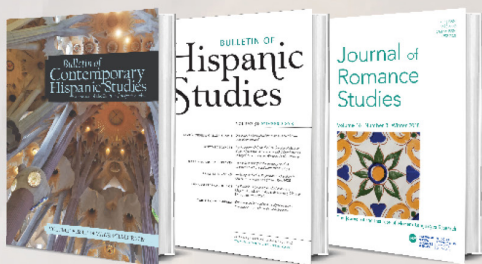
All articles published in this journal are peer-reviewed.

*Catalan Review* is indexed in Scopus, MLA and REGESTA IMPERII.

Find out more about *Catalan Review* at  
[www.liverpooluniversitypress.co.uk/r/catr](http://www.liverpooluniversitypress.co.uk/r/catr)



 **MLO** Modern Languages Open **Hispanic Studies Journals**



Liverpool University Press publishes leading international, peer-review journals providing scholarship across all areas of the Hispanic world.

Visit our website for more information.

[www.liverpooluniversitypress.co.uk](http://www.liverpooluniversitypress.co.uk)

  
**LIVERPOOL**  
UNIVERSITY PRESS



FOLLOW @LIVUNIPRESS

*We would like to thank our sponsors*



Languages,  
Literatures, & Cultures

SPANISH & PORTUGUESE  
@UMassAmherst



College of  
Humanities  
& Fine Arts

UMassAmherst  

---

Translation Center

UMassAmherst | Graduate  
School

MOUNT HOLYOKE



Amherst  
College